

Зразок контрольної роботи

7 семестр

1. Диктант

Une pancarte était clouée à la porte : « Yaourt Kalmouk ». Dans le vestibule, d'autres pancartes priaient les visiteurs de ne pas distraire le personnel de son travail, d'exposer rapidement leurs requêtes parce que « notre temps » était « aussi précieux » que *le leur*, et de ne pas cracher sur le sol. Une profusion de flèches découpées dans du papier rouge indiquaient la direction de la sortie, de la caisse et l'emplacement des boutons de sonnette. Ces écriteaux composaient presque exclusivement notre mobilier. Mon père disait que l'absence de vains ornements donnait à l'antichambre un aspect moderne et commercial, propre à gagner la confiance des clients.

Les mêmes principes l'avaient guidé dans l'installation de son cabinet de travail. Au centre, une table. Sur la table, un encrier de bronze, des crayons taillés fin, des plumes, des règles, et un presse-papier de cristal. Par terre, des dossiers vides montés en piles. Le long des murs, six chaises, *qu'il avait, je ne sais pourquoi, numérotées* de un à six sur les dossiers. Et aux murs des avis analogues à ceux de l'entrée, mais rédigés en anglais, en allemand et en italien, avec des lettres de couleur différente pour chaque langue. Il ne fallut pas moins d'une semaine pour aménager « les bureaux ». Le huitième jour, mon père partit à la recherche d'un associé. Il revint tard dans la soirée, *poussant* par les épaules un bonhomme maigre, au visage grisâtre.

Celui-là s'appelle Fisquet, c'était le roi du yaourt! Nous n'attendions plus que ses mains faiseuses de miracles! *Lorsque le lait fut versé* dans les casseroles, mon père *revêtit* une blouse blanche de chimiste, Fisquet retira son veston et le travail commença. Fisquet, debout devant l'évier rinçait les pots et je les essuyais aussitôt. Mon père courait d'un réceptacle à l'autre, réglait la hauteur des flammes, soufflait sur la fumée qui lui dérobaient le liquide, fumait à plein nez un parfum que nous ne percevions pas et *qu'il déclarait enivrant*, se lavait les mains toutes les deux minutes et jurait qu'il était impossible de travailler sans gants de caoutchouc. J'admirais l'activité passionnée qu'il apportait à la tâche. Qu'avait-il besoin d'un associé? Et surtout d'un associé aussi abruti qu'un Fisquet?

1700 знаків

70 контрольних одиниць

2. Переклад

1. *Я хотів би знати, куди ти так поспішаєш?* – Я йду за Марі і дуже хочу її наздогнати. *Якщо я не поговорю з нею, це буде* непробачлива помилка! – Це нестерпно! *Не розумію, навіщо ти* бігаєш за нею? Мене дуже дивує, що тебе зацікавила ця дівчина. Згоден, у неї дивовижна краса та дивовижний розум! Але, наскільки я знаю, вона ніколи не змінює своєї думки. І не потрібно лити сльози. *Я упевнений, що твої справи* налагодяться.

2. У мене є трохи грошей і я хотів би покласти їх у банк. *Якщо я захочу* забрати їх, я зможу це зробити у будь-який момент. Я чудово розбираюся в економіці. Я працюю у банку вже багато років і упевнений, що мене там тепло зустрінуть.

3. Вам було б дуже корисно прогулятися та подихати свіжим повітрям. У вас такий втомлений вигляд, *наче ви працювали* день і ніч. – Я утримуюся від

відповіді. Але твоя пропозиція дуже вчасно. Зараз я зніму домашній одяг, застібну куртку та пройдемося у напрямку магазину, я купив би чогось поїсти. – І я тієї самої думки! А коли повернемося, ми наріжемо хліба, наллємо кави та обміняємося думками щодо учорашнього дня.

4. Будь обережний, як би начальник тебе не помітив. Якщо він дізнається, що ти у місті, справа прийме поганий оборот. Учора він вже питав, як у тебе справи. Я сказав, що ти повернешся наступного тижня. Він залишився дуже незадоволеним та вимагав твоєї присутності на завтрашній зборах. Вся ця історія мене дуже бентежить. Він начебто збирається оголосити, що прийняв якийсь важливе рішення. На мою думку, краще б ти не викликав його гнів.

5. Поль не хоче витратити сили, у нього завтра дуже важливі змагання. Він мріє будь-якою ціною перегнати конкурентів та отримати перший приз.

6. Минулої ночі твоя дитина дуже сильно кашляла. Вона начебто хвора. Потрібна медична допомога. Я вимагаю, щоб ти викликала лікаря! – Не потрібно мені нав'язувати свою думку і взагалі мені не подобається твоя ворожа поведінка. Я вже дзвонила у лікарню, але зв'язок перервався, зараз намагаюся передзвонити туди.

7. Як повідомляється, президент знімає свою кандидатуру з наступних виборів, тому що не зміг врегулювати військовий конфлікт в країні. Він начебто презентує свій звітну доповідь та оголосить цю новину.

1800 знаків

70 контрольних одиниць

8 семестр

1. Диктант

Le mari de Mélie

Quand il se disait journaliste, parce qu'il écrivait parfois un petit article pour le journal local, il portait la barbe et ses vêtements n'étaient déjà pas ceux de tout le monde ; il marchait dans les rues avec une majesté qui n'appartenait qu'à lui. Après leur mariage, lorsqu'il a emmené Mélie à Paris, Nicolas a adopté la barbiche; puis, un soir, il est rentré le menton rasé, avec seulement de fines moustaches brunes.

Ce soir-là, il s'est montré dans la rue Saint-Jean où habitait sa femme. Il était neuf heures du soir. Il n'a même pas attendu qu'il fasse tout à fait noir. Mélie s'attendait à cette rencontre depuis longtemps. Elle a contemplé son mari : il était tellement le même que cela l'exaspérait. Il était toujours grand et devait se pencher pour franchir la porte de la cuisine. Il n'était pas rassuré et semblait toujours chercher autour de lui des traces d'un successeur. Quand même, il n'avait plus ni barbe ni moustaches. Ses vêtements n'étaient toujours pas ceux de tout le monde.

Mélie se plongea dans les souvenirs. Il y a vingt-six ans, en retournant dans leur chambre d'hôtel, place de la République, elle n'y avait trouvé ni son mari, ni leur argent. Au fond du tiroir il n'y avait qu'une lettre annonçant une affaire importante qui leur apporterait la fortune qui obligeait Nicolas à partir sans attendre le retour de sa femme. Le lendemain elle avait appris qu'il s'était embarqué pour l'Algérie avec une petite chanteuse qui habitait la chambre en-dessous et à qui Mélie raccommodait les bas.

Mélie a senti qu'il avait faim *bien qu'il ne veuille pas le laisser voir*. Elle a préparé une tasse de café et a jeté sur la table un paquet de cigarettes. L'odeur de café a rendu la cuisine plus intime. Nicolas buvait son café à petites gorgées et lançait des regards de chien battu. *Si Mélie ne le connaissait pas, elle oserait le croire*. Mais elle comprenait qu'il était au bout de son rouleau et en avait assez de traîner la semelle. Elle lui a proposé de remplacer le père Loiseau – un vieux de soixante-douze ans qui avait couché dans le cagibi et avait vendu le poisson dans les rues *jusqu'à ce qu'il soit mort*. Nicolas a fait oui de la tête.

1800 знаків
80 контрольних одиниць

2. Переклад

1. *Як так трапилося, що ти не віриш в її слова? Я очікував, що ви разом приїдете* влітку до мене, в Париж. – *Я б збрехала, якщо б сказала, що він гарна людина*. Одного разу я попросила його зробити мені послугу, і він пообіцяв, але обіцянки своєї не виконав. – Не хочу більше нічого знати, не носи сміття під чужу хату, це ваша особиста справа.
2. *Ти знаєш когось, хто міг бипошити мені сукню на день народження? – У мене є подруга, яка може тобі* зробити таку послугу. – Це вперше я звертатимуся до кравчині. Сподіваюся, нам усе вдасться! – Не сумніваюся!
3. *Я шукаю якийсь будиночок на березі моря, де могла б відпочивати з родиною*. – Краще поїхати в ліс. Оренда будинку коштуватиме дорого, чи варто воно того? Тобі не вдасться його сплачувати усе літо. – *Сумніваюся, що це буде занадто коштовно, цього року ціни впали*.
4. *Як так трапилося, що ви* спізналися на літак? – Ми загубили валізи. Тепер усе залежить від працівників аеропорту, вони обіцяли їх знайти якнайшвидше.
5. Сьогодні ми зустрічаємо маму, вона приїздить на центральний вокзал, потрібно поїхати за нею. – Це дуже не вчасно, у мене справ купа. – Відміни все, ми не так часто відвідуємо один одного.
6. Ти присягався зберегти мою таємницю, але зрадив мене. Тепер я розумію, що з тобою можна чекати будь-чого. – Пробач мене, будь ласка, я не хотів завдавати тобі болю.
7. Все майже готово, залишилося дати йому грошей, завтра він їде. – Ти все ще йому віриш? – Це зовсім не твоя справа. Я роблю це за власною ініціативою, жодного сенсу мене відмовляти.
8. Дякую тобі, що сприяв тому, що я погодився на цю роботу. Сподіваюся, мені вдасться досягти успіху в новій справі! – Жодних проблем! Впевнений, що нові колеги приймуть тебе, як друга.
9. *Я не знаю жодної людини, кому б ти сподобався*. – Чому ти так думаєш? – Тому що ти – вискочень з поганим характером! – Це не так, просто я дуже ініціативний.
10. *Якщо тебе це влаштовує, я забронюю готель за 60 євро на добу*. – Але чому він такий дорогий? – Вони нещодавно підвищили ціни через літній сезон, дуже багато туристів відвідують цей регіон останнім часом. – Це сумно. Нам потрібно буде чимало грошей, щоб сплатити цю подорож.

1800 знаків

70 контрольных единиц